

## **ИСТОРИЧЕСКИЕ САДЫ (ФЛОРЕНТИЙСКАЯ ХАРТИЯ - 1981)**

*Утверждена ИКОМОС в декабре 1982*

### ПРЕАМБУЛА

Международный комитет по историческим садам ИКОМОС-ИФЛА, встретившись во Флоренции 21 мая 1981 года, решили составить Хартию о сохранении исторических садов, которая будет носить имя этого города. Настоящая Флорентийская Хартия была подготовлена комитетом и зарегистрирована ИКОМОС 15 декабря 1982 года в качестве дополнения к Венецианской хартии, охватывающего связанную с этим специфическую область.

### ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ЦЕЛИ

#### Статья 1.

«Исторический сад является архитектурной и садоводческой композицией, представляющие общественный интерес с исторической и художественной точек зрения». Как памятник он должен рассматриваться в этом качестве.

#### Статья 2.

«Исторический сад является архитектурной композицией, которая состоит в основном из растительного материала и, следовательно, живого, что означает, что он скоропортящийся и возобновляемый». Таким образом, его внешний вид отражает вечный баланс между циклами времен года, ростом и увяданием природы и желание художника и мастера постоянно сохранять его неизменным.

#### Статья 3.

Как памятник, исторический сад должен сохраняться в соответствии с духом Венецианской Хартии. Однако в качестве живого памятника его охрана должна определяться специфическими правилами, которые являются предметом данной Хартии.

#### Статья 4.

Архитектурная композиция исторического сада включает:

- его план и его топографию;
- его растительность, включая виды, пропорции, цветовые картины, распределение в пространстве и соответствующую высоту;
- его структурные или декоративные особенности;
- его воды, движущиеся или спокойные, отражающие небо.

#### Статья 5.

Являясь выражением непосредственной близости между цивилизацией и природой, местом наслаждения, способствующим размышлениям и покою, сад приобретает таким образом космический смысл идеализированного образа мира, “парадиза” в этимологическом смысле

слова и, кроме того, свидетельства культуры, стиля, эпохи и, нередко, подлинности создания художника.

#### Статья 6.

Понятие «исторический сад» равным образом применяется как к малым садам, так и к большим паркам, регулярным или пейзажным.

#### Статья 7.

Не связанный или связанный со зданием, неотъемлемым компонентом которого в том случае он является, исторический сад не может быть также отделен от своего собственного окружения, городского или сельского, искусственного или природного.

#### Статья 8.

Историческое достопримечательное место является специфическим ландшафтом, ассоциирующимся с памятным происшествием, как, например, важное историческое событие; известный миф; эпическая битва; или сюжет известной картины.

#### Статья 9.

Сохранение исторических садов зависит от их идентификации и включения в список охраняемых объектов. Они требуют несколько видов деятельности, а именно обслуживания, консервации и реставрации. В некоторых случаях может быть рекомендовано воссоздание. Подлинность исторического сада во многом зависит как от композиции и масштаба его различных частей, так и его декоративных особенностей, а также от выбора растительности или неорганических материалов, принятых для каждой его части.

### ПОДДЕРЖАНИЕ, КОНСЕРВАЦИЯ, РЕСТАВРАЦИЯ, ВОССОЗДАНИЕ

#### Статья 10.

В любых работах по поддержанию, реставрации, консервации и воссозданию исторического сада или какой-либо его части, все особенности его составных частей должны рассматриваться совместно. Разобщение различных действий будет наносить вред единству целого.

### ПОДДЕРЖАНИЕ И КОНСЕРВАЦИЯ

#### Статья 11.

Непрерывное поддержание исторических садов – задача первостепенной важности. Так как основной материал растительный, для сохранения сада в прежнем состоянии необходимы как быстрые замены, когда это требуется, так и долгосрочные программы периодического обновления (санитарные рубки и посадка взрослых деревьев).

#### Статья 12.

При выборе видов деревьев, кустарников, саженцев и цветов для замены нужно принимать во внимание правила, установленные для каждого ботанического и садоводческого региона, как в целях определения первоначальных видов растительности, так и для их сохранения.

### Статья 13.

Постоянные или перемещаемые архитектурные, скульптурные или декоративные элементы, которые формируют целостную часть исторического сада, должны перемещаться или передвигаться лишь в той мере, которая отвечает сущности их консервации или реставрации. Замена или реставрация таких находящихся в опасности элементов должна осуществляться в соответствии с принципами Венецианской Хартии и даты каждой произведенной замены должны быть указаны.

### Статья 14.

Исторический сад должен сохраняться в свойственном ему окружении. Любое изменение физической среды, которое ставит под угрозу экологическое равновесие, должно быть запрещено. Это положение касается всех видов инфраструктуры, и внешних, и внутренних (дренаж, ирригационные системы, дороги, парковочные площадки, ограждения, пункты охраны, удобства для посетителей и т.д.).

## РЕСТАВРАЦИЯ И ВОСОЗДАНИЕ

### Статья 15.

Ни реставрационные работы, ни, более того, никакие работы по воссозданию исторического сада не могут быть предприняты без исчерпывающих предварительных исследований, гарантирующих, что такая работа выполняется на научной основе и которые будут включать в себя всё, от археологических раскопок до составления отчетов, связанных с рассматриваемым и подобными садами. Перед началом любой практической работы на основе вышеуказанных исследований должен быть подготовлен и представлен группе экспертов проект для совместного обсуждения и одобрения.

### Статья 16.

Реставрационные работы должны уважать последующие стадии эволюции рассматриваемого сада. В принципе ни одному периоду не должно отдаваться предпочтение перед другими, кроме тех исключительных случаев, когда степень ущерба или разрушения, затронувших некоторые части сада, может быть такой, что будет принято решение о воссоздании на основе сохранившихся остатков или по безукоризненным документальным свидетельствам. В частности, объектом возможного воссоздания сада могут быть его участки, наиболее близкие к зданию, для того, чтобы выявить их значение в композиции.

### Статья 17.

Там, где сад полностью перестал существовать или там, где существует не более как гипотетическое подтверждение о его последующих стадиях [развития], результаты воссоздания не могут считаться историческим садом.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### Статья 18.

Хотя любой исторический сад предназначен для обозрения и прогулок по нему, доступ в него должен быть ограничен в той мере, какую требуют его размер и уязвимость, так, чтобы его физическая ткань и «культурное послание» могли быть сохранены.

## Статья 19.

По своей природе и назначению исторический сад - спокойное место, благоприятствующее человеческим контактам, тишине, познанию природы. Такая концепция в своем повседневном использовании должна быть противопоставлена тем редким случаям, когда его приспособляют для праздника. Условия такого эпизодического использования исторического сада должны быть четко определены, с тем, что любой такой праздник сам по себе мог служить для усиления визуального эффекта сада, а не извращать или наносить ему повреждения.

## Статья 20.

В то время как в нашей повседневной жизни сады могут быть пригодны для тихих игр, отдельные пространства, пригодные для активных, живых игр и спорта также могут быть распланированы по соседству с историческим садом, так, чтобы потребности населения в этом отношении могли быть удовлетворены без ущерба для сохранения садов и ландшафтов.

## Статья 21.

Работы по поддержанию и консервации, время которых обусловлено сезоном, когда краткие действия проводятся ради восстановления подлинности сада, должны иметь преимущество перед требованиями общественного использования. Все планы по посещению исторических садов должны подвергаться регулированию с тем, чтобы обеспечить сохранение духа места.

## Статья 22.

Если сад окружен стенами, нельзя лишать его этого ограждения без предварительного изучения всех возможных последствий, которые, возможно, приведут к изменениям в его атмосфере и повлияют на его сохранность.

## ПРАВОВАЯ И АДМИНИСТРАТИВНАЯ ЗАЩИТА

### Статья 23.

Ответственные власти должны принять, при консультациях с квалифицированными экспертами, соответствующие правовые и административные решения по идентификации, включению в реестр и защите исторических садов. Сохранение таких садов должно быть предусмотрено в рамках планов землепользования и такое условие должно надлежащим образом упоминаться в документах, относящихся к региональному и местному планированию. Ответственные власти должны также, при консультациях с квалифицированными экспертами, принять необходимые финансовые меры, способствующие поддержанию, консервации, реставрации и там, где это необходимо, воссозданию исторических садов.

### Статья 24.

Исторический сад является таким элементом наследия, который по своей природе требует интенсивного постоянного ухода со стороны квалифицированных специалистов. Из этого следует, что необходима специальная подготовка соответствующего персонала, таких как историки, архитекторы, ландшафтные архитекторы, садовники, ботаники. Забота также должна распространяться на обеспечение постоянного размножения растений, необходимых для поддержания и реставрации.

## Статья 25.

Интерес к историческим садам должен стимулироваться всевозможными видами деятельности, способными подчеркнуть их истинную ценность как части наследия и улучшить его знание и понимание ценности: это поощрение научных исследований, международный обмен и распространение информации; публикации, включая работы, предназначенные для широкой публики; поощрение общественного доступа под соответствующим контролем и использования средств массовой информации для привлечения внимания к необходимости должного уважения к природе и историческому наследию. Наиболее выдающиеся из исторических садов должны быть предложены для включения в Список всемирного наследия.

## NOTA BENE

Приведенные выше рекомендации применимы ко всем историческим садам в мире. Дополнительные положения, применимые к отдельным типам садов, могут быть впоследствии добавлены к настоящей Хартии с краткими описаниями указанных типов.

*Публикуется по изданиям: <http://www.icomos.org/en/charters-and-texts>; Акты Международного совета по вопросам памятников и достопримечательных мест и Совета Европы о сохранении культурного наследия: Материальная база сферы культуры: отечественный и зарубежный опыт решения управленческих, научных и технических проблем. Информационный сборник. М., 1994. В.2. С.10-14 (с дополнениями и исправлениями С. Горбатенко).*